

60

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611

TELEFAX: (57) (1) 211-0600

REGISTRO DE PATENTES
EXPERIMENTAL Y COMERCIO
Fecha (RND): 2004-12-22 17:16:15
Trámite : 011 DC-PATENT 379 FINE MCT 444 DEP-078
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite :011
Evento :379
Actuación :444

Referencia : Expediente No. 04.112.213
Asunto : Solicitud de patente para
"MÁQUINAS PARA PREPARAR BEBIDAS"
Solicitante : TUTTOESPRESSO S.P.A.
Fecha de Solicitud : 08 de noviembre de 2004

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al oficio número 10902, notificado por fijación en lista el 26 de noviembre de 2004.

2. Me permito atender el requerimiento realizado por ese Despacho de la siguiente manera:

2.1. Documento de Cesión. Presento el documento de cesión otorgado por el inventor de la solicitud de patente en referencia, debidamente legalizado por Apostilla y junto con su correspondiente traducción oficial al español.

2.2. Poder. Presento copia auténtica del documento de poder de la compañía solicitante junto con el certificado de existencia y representación legal,

debidamente legalizado por Apostilla y acompañado de su correspondiente traducción oficial al español.

3. Puesto que se ha atendido a cabalidad la observación de carácter formal hecha por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito a ustedes que se continúe su tramitación.

Bogotá, 22 DIC. 2004
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

D COLO 14525-841-001-1
DLM/DLM/ID-000004/WPC14525

CAVELIER

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, S - COLOMBIA

374

Colo 14525 810 11
G-3 62

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (a)

Luca DOGLIONI MAJER

domiciliado(s) en Via Vincenzo Monti, 57

I - 20142 Milan

ITALIA

declaro(amos) bajo juramento ser dueño(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

"MÁQUINA PARA PREPARAR BEBIDAS"

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad

TUTTOESPRESSO S.p.A

constituida y existente de conformidad con las leyes de

Italia

domiciliada en Via Trieste, 49

I-21042 Caronno Pertusella,

ITALIA

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Luca DOGLIONI MAJER

of Via Vincenzo Monti, 57

I- 20142 Milan

ITALY

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

"MACHINE FOR PREPARING BEVERAGES"

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

TUTTOESPRESSO S.p.A.

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Italy

domiciled in Via Trieste, 49

I-21042 Caronno Pertusella,

ITALY

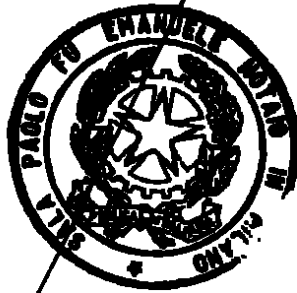
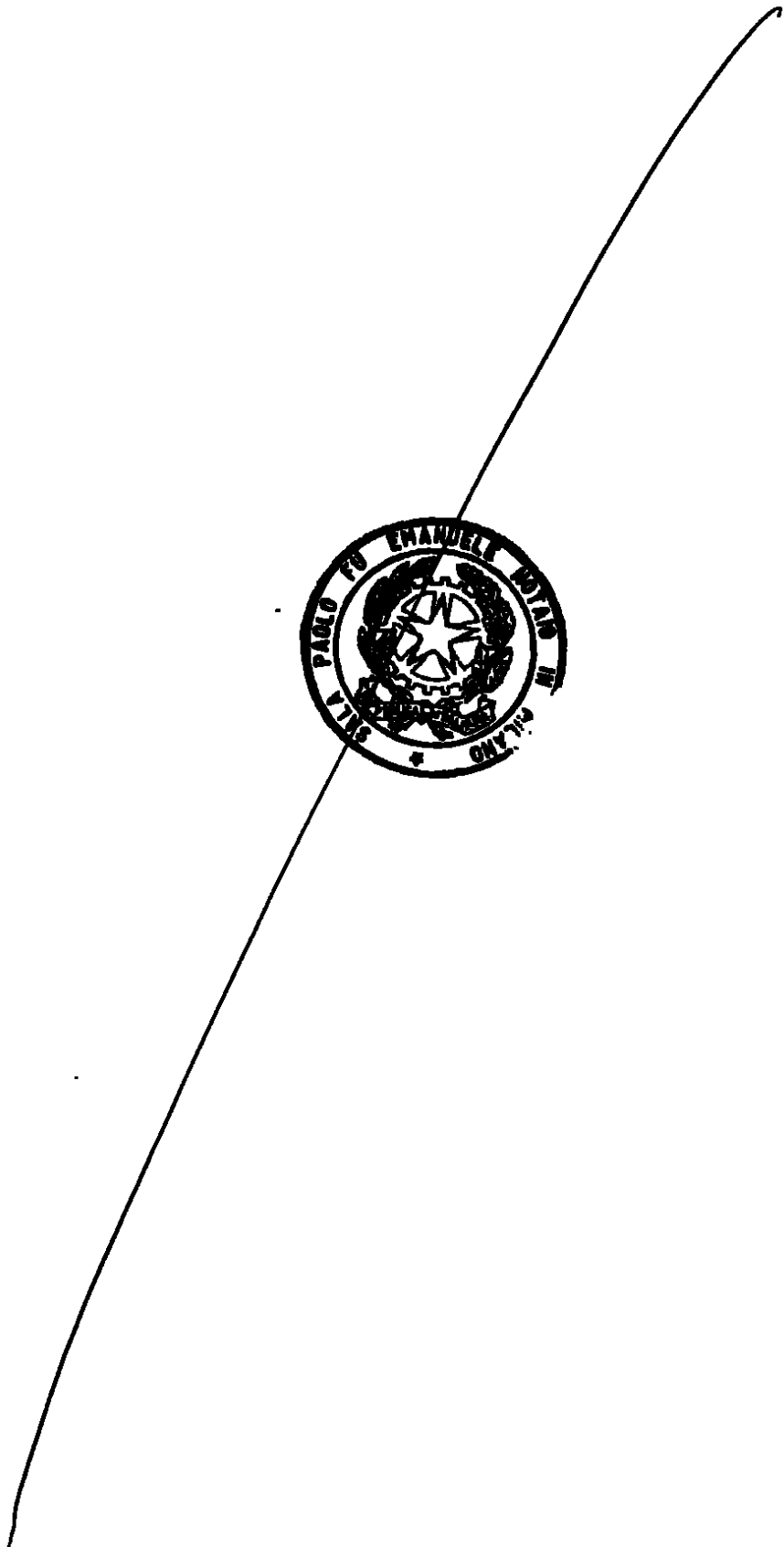
all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in MILAN (ITALY) November 21st 2004

por/by Mr. LUCA DOGLIONI MAJER

Firma/Signature

Luca Majer



CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200__ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(n) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 9th day of NOVEMBER
2004 before me, a Notary Public of
MILAN (ITALY)

personally appeared MR. LUCA DOGLIONI
MAIER

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity
execute it.

[Signature]



APOSTILLE

(Convention de La Hays du 5 octobre 1961)

- Country:
This public document
- has been signed by
- acting in the capacity of
- bears the seal/stamp of

Certified

- at 6. the
- by
- No.
- Seal/stamp 10. Signature

.....

CAVELIER ABOGADOS

WFF00201-374

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Paese **ITALIA**

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da Roberto

3. agente in qualità di Avvocato

4. è segnato dal contrassegno/timbro di Roberto

Attestato

18 NOV. 2004

5. a **MILANO** 6. il

7. dall'ufficio del pubblico ministero

8. sotto il numero 12045 AP

9. contrassegno/timbro Roberto

10. Firma

Adorati



Al Sost. Procuratore della Repubblica
(Dott.ssa Ada Rizzo)

TRADUCCIÓN OFICIAL N.º 980 - I, correspondiente a la apostilla que aparece en el documento firmado por Luca DOGLIONI MAJER, domiciliado en la Via Vincenzo Monti, 57, I-20142, Milán, Italia, en el cual cede los derechos de la invención "Máquina para preparar bebidas" a TUTTOESPRESSO S.p.A., sociedad domiciliada en la Via Trieste, 49, I-21042 Caronno Pertusella, Italia; realizada por SANDRA MÓNICA BARRIGA BALMA, traductora Oficial para los idiomas Español - Italiano - Español, RES. No. 735 del 20 de SEPTIEMBRE DE 2001 DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y DE JUSTICIA.

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 05 de Octubre de 1961)

PAÍS: ITALIA

EL PRESENTE ACTO PÚBLICO

FUE SUSCRITO POR PAOLO SALA

ACTUANDO EN CALIDAD DE NOTARIO EN MILÁN

LLEVA LA CONTRASEÑA/SELLO (ESCRITURA ILEGIBLE)

CERTIFICADO

EN MILÁN EL 18 DE NOVIEMBRE DE 2004

POR EL MINISTERIO PÚBLICO

BAJO EL NÚMERO 12045 AP ✓

CONTRAMARCA/SELLO DE ESTADO

FIRMADO POR LA DRA. ADA RIZZI, PROCURADORA DE LA REPUBLICA

SIGUE SELLO REDONDO DE LA PROCURADURÍA DE LA REPUBLICA EN EL TRIBUNAL ORDINARIO DE MILÁN.

SANDRA MONICA BARRIGA B.
Traductora e Intérprete Oficial
Español - Italiano - Español
Res. Minjusticia 735
Del 20 de Septiembre de 2001

Sandra Barriga Balma

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

293604
Sandra Baniqa
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 DIC -7 P 1:58

UOS
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

CAVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, D. C. COLOMBIA

179

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostilla para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Representation and Power-of-Attorney with notarial authentication and Apostille for patents, utility models, industrial designs, trademarks, commercial names, trade emblems, domain names, slogans, licenses.

REPRESENTACION Y PODER

REPRESENTATION AND POWER-OF-ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/I (we), the undersigned

TUTTOESPRESSO S.p.A.

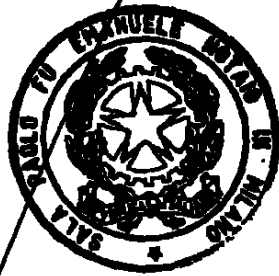
domiciliado (s) en/of Via Trieste, 49

I-21042 Caronno Pertusella, Italy, hereby ratify the

patent application No. 04.112.213. filed by EMILIO FERRERO on November 8, 2004 and in due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 543 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4° N° 72.35, Bogotá, Colombia, as obediencia to lo dispuesto en el artículo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquel. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declarará su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplente, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

así, confiero (confirmo) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposiciones u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la promoción de secretos industriales, y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contenciosos-administrativos relacionados con esos derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos

In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above named attorneys-at-law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, especially before administrative, administrative-tribunal and judicial courts, arbitral tribunals, in all matters concerning the following: a) Obtaining of patents, utility models and industrial designs; the registration of trademarks, collective, defensive and service marks, commercial names, trade emblems, domain names, vegetal varieties and denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or domicile, voluntary cancellation; and the registration of licenses of use of the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the consumer, oppositions or observations, administrative or Court cancellation, nullity, infringement, granting of licenses, the action for writ mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal, and administrative suits relating to those rights; actions and suits instigated by me (us) or against me (us). And that in all the above matters they may substitute this Power of Attorney, compromise, conciliate, admit



CONFIRMO EL
COMO NOTARIO DEL CIRCULO
DE BOGOTA, MAS CONSTA QUE LA
FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL
QUE HE TENIDO A LA VISTA

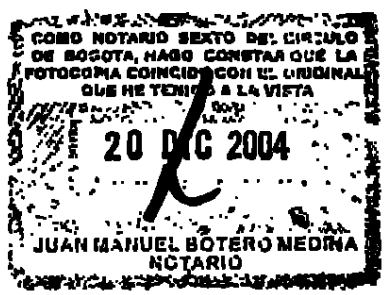
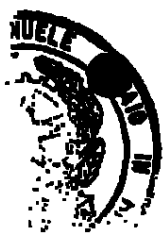
20 DIC 2004

JUAN CARLOS MORALES
NOTARIO

promiscuan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan
sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del
proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de
agente oficiales.

the facts of the case, desist, cancel, receive, resign, and ratify acts done by
representatives without a power of attorney.

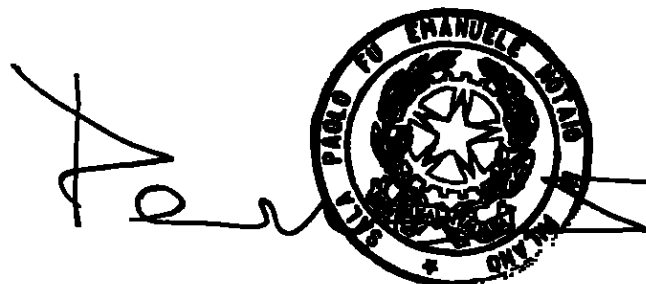
Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en la MILAN (ITALY)
por/by DR. LUCA D'AGUONE MAJER
Firma _____ Signature _____



2

12044

I undersigned Dott. PAOLO SALA a Notary Public at Milan, Italy, do hereby certify that this document was signed by Mr. LUCA DOGLIONI MAJER born at Milan April 27th, 1959, on behalf of "TUTTOESPRESSO S.P.A.", Via Trieste n. 49, Ceronno Pertusella (Varese - Italy).
Milan, Italy, November 9th, 2004.



APOSTILLE

(Convention de la Haje du 5 ottobre 1961)

1. Paese **ITALIA**

Il presente atto pubblico

2. è stato sottoscritto da Paolo Sala
3. agente in qualità di Il Signor Luca
4. è segnato dal contrassegno/timbro di 12044

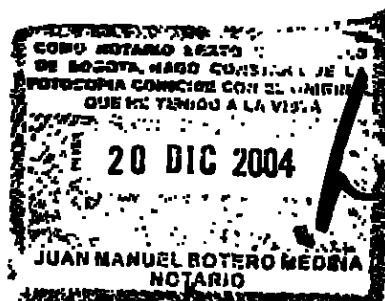
Attestato

18 NOV. 2004

5. a **MILANO** 6. Il
7. dall'ufficio del pubblico ministero
8. sotto il numero
9. contrassegno/timbro 12044 Al

10. Firma

Ador H



Il Sost. Procuratore della Repubblica
(Dott.ssa Ada Filzi)



TRADUCCIÓN OFICIAL No. 980 - II, correspondiente a la apostilla que aparece en el documento de representación y poder otorgado por TUTTOESPRESSO S.p.A., domiciliado en la Via Trieste, 49, I-21042 Caronno Pertusella, Italia; a Emilio Ferrero, tpa. 31929, Gonzalo Perdomo, tpa. 831, Luz Clemencia de Páez, tpa. 23555 y Germán Cavelier, tpa. 832, domiciliados en la carrera 4 No. 72-35, Bogotá, Colombia; realizada por SANDRA MÓNICA BARRIGA BALMA, traductora Oficial para los idiomas Español - Italiano - Español, RES. No. 735 del 20 de SEPTIEMBRE DE 2001 DEL MINISTERIO DEL INTERIOR Y DE JUSTICIA.

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 05 de Octubre de 1961)

PAÍS: ITALIA

EL PRESENTE ACTO PÚBLICO

FUE SUSCRITO POR PAOLO SALA

ACTUANDO EN CALIDAD DE NOTARIO EN MILÁN

LLEVA LA CONTRASEÑA/SELLO (ESCRITURA ILEGIBLE)

CERTIFICADO

EN MILÁN EL 18 DE NOVIEMBRE DE 2004

POR EL MINISTERIO PÚBLICO

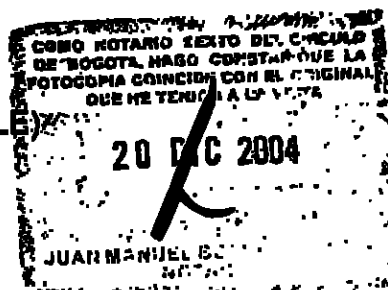
BAJO EL NÚMERO 12044 AP 

CONTRAMARCA/SELLO DE ESTADO

FIRMADO POR LA DRA. ADA RIZZI, PROCURADORA DE LA REPUBLICA

SIGUE SELLO REDONDO DE LA PROCURADURÍA DE LA REPUBLICA EN EL

TRIBUNAL ORDINARIO DE MILÁN.



SANDRA MONICA BARRIGA B.
Traductora e Intérprete Oficial
Español - Italiano - Español
Res. Minjusticia 735
Del 20 de Septiembre de 2001
Sandra Barriga Balma

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

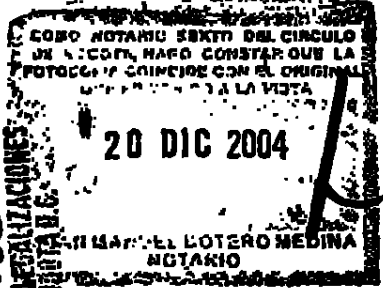
293637
Bunda Bm'99
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

20 DIC - 7 P 2 14

Los

JEFE DE REALIZACIONES
RUBEN D. G.



TRADUCCIÓN OFICIAL No. 12.12/04 preparada por María Elvira Martelo, Traductora Oficial debidamente aprobada por el Ministerio de Justicia de Colombia por Resolución 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento escrito en inglés y español, por el cual BIO-CHEM TUTTOESPRESSO S.p.A., domiciliada en Via Trieste, 49, I-21042 Caronno Pertusella, Italia, ratifica la solicitud de patente No. 04.112.213 presentada el 8 de noviembre de 2004 por EMILIO FERRERO y otorga poder a EMILIO FERRERO, GONZALO PERDOMO, LUZ CLEMENCIA DE PAEZ y GERMAN CAVELIER.

Dado y firmado en Milán, Italia

por Sr. LUCA DOGLIONI MAJER

Firma: (firma ilegible)

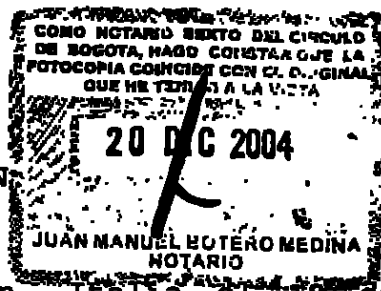
CERTIFICADO NOTARIAL

El suscrito Dr. PAOLO SALA, un Notario Público de Milán, Italia, por el presente certifico que este documento fue firmado por el Sr. LUCA DOGLIONI MAJER, nacido en Milán el 27 de abril de 1959, a nombre de "TUTTOESPRESSO S.P.A., Via Trieste N.49, Caronno Pertusella (Varese-Italia).

Milán, Italia, 9 de noviembre de 2004

(Firma ilegible)

Sello de PAOLO FU EMANUELE, NOTARIO DE MILÁN



APOSTILLA otorgada en la ciudad de Milán, Italia el 16 de noviembre de 2004 bajo el No. 12044 AP, traducida por Sandra Mónica Barriga de acuerdo con traducción adjunta a la presente.

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 00002-000-133-7

WPCL 002F - ID 2352

DIC 17/04

María E. Martelo
TRADUCCIÓN No. 12.12/04
MARIA ELVIRA MARTELO
 Traductora e Interprete Oficial
 Inglés - Español - Inglés
 Res. No. 2879 Min. Justicia

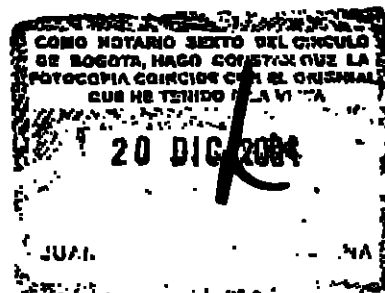
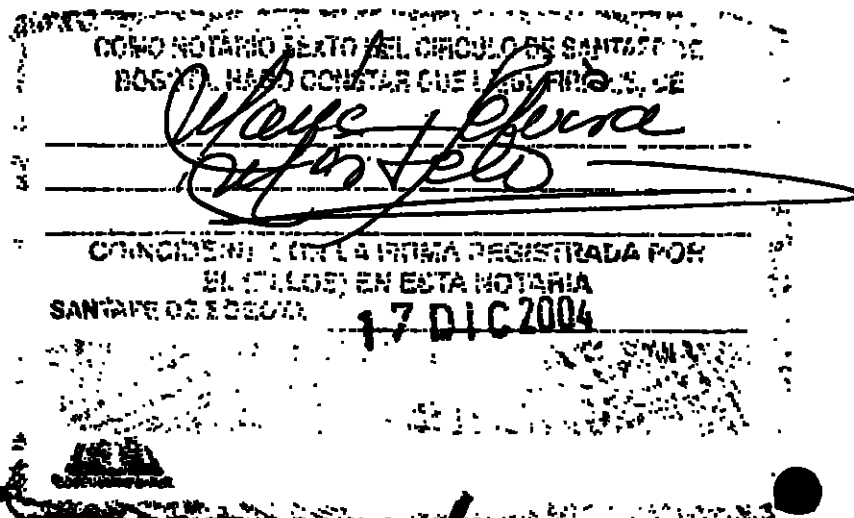
MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

298158
Hugo Varela
COTA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 DIC 17 P 1:35

Uas
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.



2020
Bogotá D C

Doctor(a)
EMILIO FERRERO
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación N°	04-112213
	Solicitud Internacional	PCT/IT02/00249
	Fecha límite de inicio en fase nacional	18/11/2004
	Trámite	011
	Evento	379
	Actuación	418
	Oficio N°	1595
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en el asunto, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486, de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y comercio, se envía el extracto de la solicitud a la oficina de comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo dispone el artículo 40 de la referida Decisión 486.

Cúmplase
Dado en Bogotá D C,

06 DIC. 2005



ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe División de Nuevas Creaciones.

202028

Al contestar favor indique el número de radicación consignado en el sticker

Sede Centro: Carrera 13 No. 27-00 Pisos 2, 5, 7 y 10
Commutador: 3 820840 Fax: 3 505220
Sede CAN: Tr. 40A No. 38-50 3153265 al 69
Fax: 3 505220. Línea 9800-910 165
Web: www.sic.gov.co e-mail: info@sic.gov.co
Bogotá D.C. - Colombia